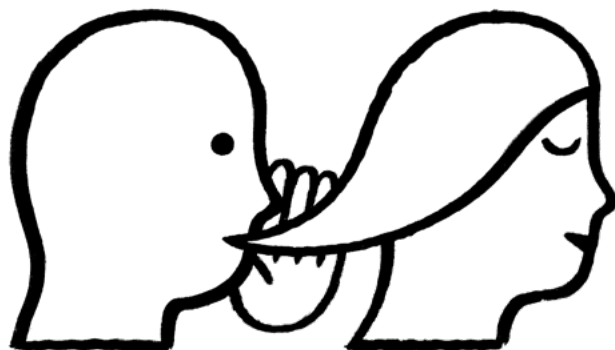


OPÉRA\_  
\_DE\_\_\_\_  
\_\_\_\_LILLE



# The Waves

LES CONCERTS DU MERCREDI \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ RÉCITAL

22 MAI 2024 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Anaïs Bertrand *mezzo-soprano*  
Robin Pharo *viole de gambe*

---

# Programme

**Claude Debussy** (1862-1918)

*Deux Romances* (1883) : « L'Âme évaporée » (n° 1), transcription pour mezzo-soprano et viole de gambe

**Philippe Hersant** (né en 1948)

*Le Chemin de Jérusalem* (2003)

**Fabien Touchard** (né en 1985)

*The Waves* (2018) : « The Waves », « Haiku », « The Rose of Sharon », « The Lake Isle of Innisfree »

**Nadia Boulanger** (1887-1979)

*Cantique* (1909), transcription pour mezzo-soprano et viole de gambe

**Robin Pharo** (né en 1990)

*Étude pour viole de gambe n° 1* (2016-2022)

**Gabriel Fauré** (1845-1923)

*Mélisande's Song* (1898)

**Lou Koster** (1889-1973)

*Ô bien aimée*, transcription pour mezzo-soprano et viole de gambe

**Claude Debussy** (1862-1918)

« La Fille aux cheveux de lin », n° 8 du premier livre des *Préludes* (1909-1910),  
arrangement pour viole de gambe

**Gabriel Fauré** (1845-1923)

*Le Secret*, op. 23, n° 3 (1880-1888)

**Robin Pharo** (né en 1990)

*La Vague de Zoé* (2017), composition sur le *Chant de la mer* de Rainer Maria Rilke

**Fabien Touchard** (né en 1985)

*Mon amie la rose* (2022), arrangement sur une chanson de Françoise Hardy

---

## Présentation

En 1701, Marin Marais compose et publie *Les Voix humaines*, l'une des plus belles œuvres du répertoire pour viole de gambe. Dans cette pièce au titre poétique, la sonorité feutrée de la viole semble nous plonger dans le souvenir des chants et des voix qui nous enveloppaient jadis. C'est à cette poésie lointaine que la viole de gambe est habituellement rattachée mais le corpus d'œuvres présenté ce soir souhaite emmener l'instrument sur des terrains nouveaux, à travers un programme original de créations contemporaines et de transcriptions inédites de mélodies françaises pour mezzo-soprano et viole de gambe.

Depuis le milieu du xx<sup>e</sup> siècle et le mouvement de redécouverte des œuvres du passé sur instruments d'époque, la musique ancienne désigne les musiques médiévale, renaissance et baroque. Suivant cette acception, *L'Âme évaporée* composée par Claude Debussy en 1883 n'est pas considérée comme appartenant à la musique ancienne, ce qui peut paraître étrange pour une œuvre qui fêtera bientôt ses 150 ans ! Ce paradoxe témoigne bien de la fracture qui subsiste encore dans l'univers de la musique occidentale entre la pratique musicale sur instruments modernes et les héritiers du mouvement de redécouverte de la musique ancienne, sévèrement jugés à leurs débuts par le milieu de la musique dite classique et contre lequel ce courant émancipateur a donc dû se construire.

Notre programme aimerait contribuer à guérir ces blessures, en proposant à la fois de la musique contemporaine et des transcriptions d'œuvres qui n'ont pas été composées pour la viole de gambe. En combinant deux formes de vocalité – la voix humaine et celle qui l'imité –, nous proposons nos propres voix humaines qui tentent de se mesurer à l'un des grands défis des instruments anciens, celui de s'intégrer pleinement aux écritures modernes et contemporaines. C'est dans cet esprit qu'Anaïs

Bertrand et moi-même avons commandé en 2018 un cycle de quatre pièces pour voix et viole de gambe au compositeur Fabien Touchard.

Œuvre centrale du répertoire contemporain pour viole de gambe, la beauté et la popularité de la pièce *Le Chemin de Jérusalem* (2003) composée par Philippe Hersant ont permis de redonner vie aux modes de jeu complexes de l'instrument. Sa présence dans concert qui revendique l'importance de la musique contemporaine dans le répertoire pour viole de gambe était donc indispensable.

Ma première étude pour viole de gambe (2022) a été composée à la suite d'improvisations que j'ai réalisées dans le cadre du spectacle *Au cœur*, imaginé par le chorégraphe et danseur Thierry Thieû Niang et donné au Festival d'Avignon en 2016, tout comme la pièce *La Vague de Zoé* qui se réfère à une chorégraphie dans laquelle un groupe d'enfants allongés sur le sol en porte un autre à bras tendus. Initialement composée pour viole seule, elle accompagne désormais un poème qui permet de rester fidèle aux improvisations que je réalisais en voix de fausset pendant l'interprétation de la pièce lors de ses premières exécutions.

Le programme s'achève par un détour dans le monde de la chanson avec un arrangement pour voix et piano réalisé par Fabien Touchard de la chanson *Mon amie la rose*, et dont j'ai demandé une transcription pour voix et viole de gambe.

La poésie du passé est un chemin indispensable pour accéder à la mémoire des sociétés humaines, celle de l'histoire comme celle des mythes. Elle peut cependant se révéler limitée dans sa capacité à exprimer notre vision actuelle du monde et il serait dommage de nous priver de ce que les vestiges d'un passé encore vivant et capable de nous parler peuvent nous apprendre sur nous-mêmes et sur notre futur.

**Robin Pharo**

---

## Textes chantés et traductions

### CLAUDE DEBUSSY

#### *L'Âme évaporée*

Poème de Paul Bourget (1852-1935)

L'âme évaporée et souffrante,  
L'âme douce, l'âme odorante  
Des lys divins que j'ai cueillis  
Dans le jardin de ta pensée,  
Où donc les vents l'ont-ils chassée,  
Cette âme adorable des lys ?

N'est-il plus un parfum qui reste  
De la suavité céleste  
Des jours où tu m'enveloppais  
D'une vapeur surnaturelle,  
Faites d'espoir d'amour fidèle,  
De béatitude et de paix ?

### FABIEN TOUCHARD

#### *The Waves*

Extr. des *Vagues* de Virginia Woolf (1931)

The sun had not yet risen,  
Gradually as the sky whitened  
A dark line lay on the horizon  
Dividing the sea from the sky  
And the grey cloth became barred with thick  
strokes  
Moving one after another  
Moving beneath the surface  
Following each other, pursuing each other  
perpetually  
The wave passed  
And then drew out again  
Sighing like a sleeper whose breath  
comes and goes unconsciously.

#### *Les Vagues*

*Le soleil ne s'était pas encore levé  
Peu à peu, à mesure qu'une pâleur se répandait  
dans le ciel  
Une barre sombre à l'horizon  
Le sépara de la mer  
Et la grande étoffe grise se raya de larges lignes  
Bougeant  
Sous sa surface  
Se suivant, se poursuivant l'une l'autre en un  
rythme sans fin  
La houle s'arrêtait  
Puis s'éloignait de nouveau  
Avec le soupir d'un dormeur dont le souffle va et  
vient sans qu'il en ait conscience.*

### **Haiku**

Poème de Matsuo Bashō (Japon, XI<sup>e</sup> siècle)

Penetrates the rock  
Calm and serene  
The sound of a cicada

### **Haïku**

*Pénètre le rocher  
Calme et serein  
Le son de la cigale*

### **The Rose of Sharon**

Extr. du Cantique des cantiques  
attribué à Salomon (X<sup>e</sup> siècle av. J.-C.)

[The Husband]  
I'm a rose of Sharon, a lily of the valley

[The Wife]  
As the apple tree among the trees of the wood  
So is my beloved among the sons  
By night on my bed I sought him whom my soul  
loves  
I sought him but I didn't find him  
My beloved has gone down to his garden  
To the beds of spices to feed in the gardens  
And together lilies  
I am my beloved's and my beloved is mine  
He browses among the lilies

[The Husband]  
Set me as a seal on you heart  
As a seal on your arm  
For love is strong as death  
Jealousy is as cruel as Sheol  
Come away my beloved

### **La Rose de Saron**

[L'époux]  
*Je suis la rose de Saron et le lys des vallées*

[L'épouse]  
*Tel qu'est le pommier entre les arbres d'une forêt  
Tel est mon bien-aimé entre les jeunes hommes  
Sur ma couche, pendant les nuits, j'ai cherché  
celui que mon cœur aime  
Je l'ai cherché, et je ne l'ai point trouvé  
Mon bien-aimé est descendu à son jardin  
Au parterre d'aromates pour faire paître son  
troupeau  
Et cueillir des lys  
Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui  
Il fait paître son troupeau parmi les lis*

[L'époux]  
*Mets-moi comme un sceau sur ton cœur  
Comme un sceau sur ton bras  
Car l'amour est fort comme la mort  
Et la jalousie est inflexible comme l'Enfer  
Viens ma bien-aimée*

### **The Lake Isle of Innisfree**

Poème de William Butler Yeats (1865–1939)

I will arise and go now and go to Innisfree  
And a small cabin build there of clay and wattles  
made:  
Nine bean-rows will I have there, a hive for the  
honey bee,  
And live alone in the bee-loud glade.

And I shall have some peace there, for peace  
comes dropping slow,  
Dropping from the veils of the morning, to where  
the cricket sings;  
There midnight's all a glimmer, and noon a  
purple glow,  
And evening full of the linnet's wings

I will arise and go now, for always night and day  
I hear lake water lapping with low sounds by the  
shore;  
While I stand on the roadway or on the  
pavements grey,  
I hear it in the deep heart's core.

### **L'île du lac d'Innisfree**

*Que je me lève et je parte, que je parte pour  
Innisfree,  
Que je me bâtisse là une hutte, faite d'argile et  
de joncs.  
J'aurai neuf rangs de haricots, j'aurai une ruche  
Et dans ma clairière je vivrai seul, devenu le bruit  
des abeilles.*

*Et là j'aurai quelque paix car goutte à goutte la  
paix retombe  
Des brumes du matin sur l'herbe où le grillon  
chante,  
Et là minuit n'est qu'une lueur et midi est un  
rayon rouge  
Et d'ailes de passereaux déborde le ciel du soir.*

*Que je me lève et je parte, car nuit et jour  
J'entends clapoter l'eau paisible contre la rive.  
Vais-je sur la grand route ou le pavé incolore,  
Je l'entends dans l'âme du cœur.*

## NADIA BOULANGER

### **Cantique**

Poème de Maurice Maeterlinck (1862-1949)

À toute âme qui pleure, à tout péché qui passe  
J'ouvre au sein des étoiles, mes mains pleines de grâces  
Il n'est péché qui vive, quand l'amour a parlé  
Il n'est âme qui meure, quand l'amour a pleuré  
Et si l'amour s'égare, aux sentiers d'ici-bas  
Ses larmes me retrouvent, et ne s'égareront pas

## GABRIEL FAURÉ

### **Melisande's Song**

Poème de Maurice Maeterlinck (1862-1949)

The King's three blind daughters  
Sit locked in a hold  
In the darkness their lamps  
Make a glimmer of gold  
Up the stairs of the turret the sisters are gone  
Seven days they wait there and the lamps they  
burn on  
What hope? Says the first  
And leans over the flame  
I hear our lamps burning  
O yet, if he came!  
O Hope! Says the second  
Was that the lamps flare  
Or a sound of low foot steps?  
The prince of the stair!  
But the holiest sister  
She turns her about,  
O no hope now for ever  
Our lamps are gone out.

### **Chanson de Mélisande**

Les trois sœurs aveugles  
Sont enfermées dans une cale.  
Dans les ténèbres, leurs lampes  
Luisent comme de l'or.  
Dans l'escalier de la tour les sœurs sont montées.  
Sept jours elles y attendent et les lampes brûlent  
toujours.  
Quel espoir ? dit la première,  
En se penchant sur la flamme :  
J'entends brûler nos lampes ;  
Ah, s'il venait encore !  
Espérez ! dit la seconde :  
Est-ce l'éclat des lampes  
Ou le bruit de pas feutrés ?  
C'est le prince dans l'escalier !  
Mais la plus sainte  
Se retourne :  
Oh, plus jamais d'espoir désormais !  
Nos lampes se sont éteintes...

## **LOU KOSTER**

### **Ô bien aimé**

Poème de Paul Verlaine

La lune blanche luit dans les bois,  
De chaque branche part une voix  
Sous la ramée, ô bien aimée,  
L'étang reflète, profond miroir,  
La silhouette du saule noir  
Où le vent pleure, rêvons c'est l'heure  
Un vaste et tendre apaisement  
Semble descendre du firmament  
Que l'astre irise, c'est l'heure exquise.

## **GABRIEL FAURÉ**

### **Le Secret**

Poème d'Armand Silvestre (1837-1901)

Je veux que le matin l'ignore  
Le nom que j'ai dit à la nuit  
Et qu'au vent de l'aube sans bruit  
Comme une larme il s'évapore

Je veux que le jour le proclame  
L'amour qu'au matin j'ai caché,  
Et sur mon cœur ouvert, penché  
Comme un grain d'encens il l'enflamme

Je veux que le couchant l'oublie  
Le secret que j'ai dit au jour  
Et l'emporte avec mon amour  
Aux plis de sa robe pâlie

## **ROBIN PHARO**

### **La Vague de Zoé**

Sur le poème *Le Chant de la mer (Lied vom Meer)*  
de Rainer Maria Rilke (1875-1926)

Antique souffle de la mer,  
Vent qui vient de la mer dans la nuit  
Tu ne viens à personne  
Si quelqu'un veille  
Il faut qu'il veille à te dompter :  
Antique souffle de la mer  
Qui ne semble souffler  
Que pour la roche originelle,  
Pur espace s'engouffrant de très loin par rafales,  
Oh comme il te sent  
Le figuier vivant là-haut dans la lune.



## FABIEN TOUCHARD

### **Mon amie la rose**

Chanson de Françoise Hardy (1964), paroles de Cécile Caulier

On est bien peu de chose  
Et mon amie la rose  
Me l'a dit ce matin  
À l'aurore je suis née  
Baptisée de rosée  
Je me suis épanouie  
Heureuse et amoureuse  
Aux rayons du soleil  
Me suis fermée la nuit  
Me suis réveillée vieille

Pourtant j'étais très belle  
Oui j'étais la plus belle  
Des fleurs de ton jardin

On est bien peu de chose  
Et mon amie la rose  
Me l'a dit ce matin  
Vois le dieu qui m'a faite  
Me fait courber la tête  
Et je sens que je tombe  
Et je sens que je tombe  
Mon cœur est presque nu  
J'ai le pied dans la tombe  
Déjà je ne suis plus

Tu m'admirais hier  
Et je serai poussière  
Pour toujours demain

On est bien peu de chose  
Et mon amie la rose  
Est morte ce matin  
La lune cette nuit  
A veillé mon amie  
Moi en rêve j'ai vu  
Éblouissante et nue  
Son âme qui dansait  
Bien au-delà des nues  
Et qui me souriait

Crois celui qui peut croire  
Moi, j'ai besoin d'espoir  
Sinon je ne suis rien

Ou bien si peu de chose  
C'est mon amie la rose  
Qui l'a dit hier matin



**CD en vente à l'issue du concert (20 €)**

---

# Repères biographiques

**ANAÏS BERTRAND** *mezzo-soprano*

Parallèlement à une licence de sociologie, Anaïs Bertrand étudie le chant à la maîtrise Notre-Dame de Paris puis au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. Elle travaille également avec Regina Werner à la Hochschule de Leipzig. En 2018, elle remporte le Premier Prix du Concours de chant baroque de Froville. Musicienne sensible, elle se nourrit de toutes les formes d'expression que lui offre le répertoire vocal : du chant grégorien à la musique contemporaine, de la polyphonie à l'art lyrique.

Sur scène, elle chante au Festival d'Aix-en-Provence le rôle d'Une femme crétoise (*Idomeneo* de Mozart) avec l'ensemble Pygmalion (Raphaël Pichon), à l'Opéra royal de Versailles le rôle de Junon (*Actéon* de Charpentier) avec l'ensemble Marguerite Louise (Gaétan Jarry), le rôle de Mélisande (*Pelléas et Mélisande* de Debussy) avec La Petite Maison (Camille Doucet et Victor Jacob), celui de l'Enfant (*L'Enfant et les Sortilèges* de Ravel), ainsi que celui de Didon (*Didon et Enée* de Purcell) au Théâtre du Ranelagh avec la compagnie Maurice et les Autres (Jeanne Desoubreaux et Igor Bouin).

Elle enregistre avec l'ensemble Près de votre oreille (Robin Pharo) plusieurs disques dédiés à la musique de chambre vocale anglaise, *Come Sorrow* (Paraty, 2019) et *Blessed Echoes* (Paraty, 2023). Avec l'ensemble Marguerite-Louise, elle enregistre les albums *Motets pour une princesse* (L'Encelade, 2016) et *Les Arts Florissants* (Label Château de Versailles Spectacles, 2018), et le disque *Josquin Desprez* (Ricerca, 2021) avec l'ensemble Clément Janequin (Dominique Visse).

En 2023, elle enregistre en duo avec Robin Pharo pour le label Scala Music un disque consacré à la musique contemporaine pour viole de gambe et voix, ainsi que pour le label Oktavrecord un disque de mélodies françaises en duo avec le pianiste Alexis Gournel. Elle participe également à l'enregistrement du disque *Un lieu à soi dédié* à la musique anglaise avec le collectif Acte 6 pour le label Oktavrecord.

Elle interprète avec la compagnie Maurice et les autres le rôle de Carmen au Théâtre de l'Aquarium dans une version revisitée de l'œuvre de Bizet. Elle chantera également avec Le Poème Harmonique dans *Le Carnaval baroque*, à l'Opéra de Rennes, au Théâtre des Champs-Élysées ou encore au théâtre de Caen.

Elle travaille également en tant que soliste avec d'autres ensemble comme Les Surprises (Louis-Noël Bestion de Camboulas), La Tempête (Simon-Pierre Bestion), Le Concert de l'Hostel Dieu (Franck-Emmanuel Comte) ou encore l'Ensemble Maja (Bianca Chillemi), avec qui elle chante *Upon Silence* de George Benjamin, les *Chansons madécasses* de Ravel ou encore les *Folksongs* de Luciano Berio. Elle s'investit d'autre part dans des productions de l'ensemble Aedes (Mathieu Romano), qui défend notamment le répertoire vocal à cappella du xx<sup>e</sup> siècle.

Attachée à faire vivre la musique de notre époque, elle a par ailleurs eu la chance de chanter sous la direction de Bruno Mantovani et de travailler avec des compositeurs tels que Philippe Hersant, Graciane Finzi, Caroline Marçot, George Benjamin ou encore en duo avec le pianiste et compositeur Fabien Touchard.

---

## ROBIN PHARO *viole de gambe*

Robin Pharo commence son apprentissage de la musique et de la viole de gambe avec Jean-Louis Charbonnier, Caroline Howald et Ariane Maurette, puis avec Christophe Coin au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris. Il est aujourd'hui membre fondateur du quatuor Nevermind avec qui il remporte le Troisième Prix ainsi que le Prix du festival à la Van Wassenaeer Competition d'Utrecht. En 2019, Nevermind est invité à se produire en Europe, en Russie, en Australie, en Asie et aux États-Unis, et enregistre trois disques pour le label Alpha – *Conversation* (2016), *Quatuors parisiens* (2017) et *Carl Philipp Emanuel Bach* (2021).

En 2017, Robin Pharo crée l'ensemble Près de votre oreille. Par son étrangeté et sa poésie, il s'impose comme l'identité singulière d'un jeune ensemble qui souhaite partager la curiosité de bijoux anciens insolites. Suivant une passion originale, l'ensemble s'efforce de créer des projets liés à l'histoire de la viole de gambe, ce qui permet à son directeur artistique de partager à la fois son amour du répertoire solo et celui de la musique de chambre. Près de votre oreille a produit cinq disques, *L'Anonyme parisien* (Paraty, 2016), *Come Sorrow* (Paraty, 2019), *Suite d'un goût étranger* (Château de Versailles Spectacles, 2021), *Blessed Echoes* (Paraty, 2023) et *The Waves* (Scala Music, 2023). En 2020 l'ensemble reçoit le soutien de la Caisse des Dépôts, et celui de la Fondation Orange pour l'année 2024.

L'ensemble se produit dans toute la France, dans des lieux et événements prestigieux tels que le Midsummer Festival à Hardelot, le Festival Embarquement Immédiat à Valenciennes, les Musicales de Normandie, l'Opéra de Lille, le théâtre du musée Grévin (Philippe Maillard Production), l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet, la Scala Paris, le Festival du Périgord Noir, le château de Lunéville, les Rencontres Musicales de Vézelay, le Festival de Sablé, les Rencontres musicales de Bel-Air ou encore le Festival baroque de Tarentaise. Il se produit également en Pologne (Nasz Telemann Festival), en Belgique (Max Festival et Festival du Hainaut) et en Suisse (Festival la Folia, L'Usine à gaz à Nyon et les Nuits baroques d'Onex).

En 2024, l'ensemble se produit aux Festivals d'Ambronay et de Lanvellec ainsi qu'à la Philharmonie de Varsovie, au Festival baroque de La Valette (Malte) et au Canada, où il reprend son programme *Blessed Echoes* à l'occasion d'une tournée de plusieurs concerts à Salle Bourgie de Montréal, dans la saison Early Music in Vancouver, à l'Isabel Bader Center de Kingston et au Palais Montcalm à Québec.

Robin Pharo se produit aux côtés de Benjamin Lazar dans le spectacle *L'Autre Monde ou les États et Empires de la Lune* et travaille avec d'autres ensembles comme Pygmalion (Raphaël Pichon), Aedes (Mathieu Romano), Le Poème Harmonique (Vincent Dumestre), La Grande Écurie et la Chambre du Roy (Jean-Claude Malgoire), La Rêveuse (Florence Bolton et Benjamin Perrot), l'ensemble Marguerite Louise (Gaétan Jarry), La Tempête (Simon-Pierre Bestion), La Cappella Mediterranea (Leonardo García Alarcón), L'Achéron (François Joubert-Caillet), l'Ensemble Maja (Bianca Chillemi), Vox Luminis (Lionel Meunier), etc.

En 2012, Robin Pharo joue en duo avec Bobby McFerrin au Théâtre du Châtelet. Il collabore avec le chorégraphe Thierry Thieû Niang et compose la musique du spectacle *Au cœur*, à l'affiche du Festival d'Avignon en 2016. Il se produit par ailleurs dans le cadre du spectacle *Romances inciertos*, imaginé par le danseur François Chaignaud et le metteur en scène Nino Laisné. Il travaille avec des compositeurs tels que Fabien Touchard, avec qui il crée le cycle *The Waves* et *Les Vies ordinaires d'Anaïs*, Philippe Hersant, avec qui il crée *La Harpe de David* et *Hypnos*, ainsi qu'avec Rika Suzuki, Yassen Vodenitcharov et Jean-Marc Chouvel avec qui il crée *Le Manuscrit de Voynich* et *Les Trois Ailes du papillon*. Il participe à l'Hyper Weekend Festival organisé par Radio France en janvier 2023 où il crée le premier volet du projet *Phonographie* imaginé par le collectif Code (Jérémy Arcache et Leonardo Ortega), en duo avec le musicien électronique Superpoze. Avec ce dernier, il crée une pièce en hommage à Marin Marais et collabore à l'album *Nova Cardinale* (Grand Musique Management, 2022).

SAISON  
24 25

Découvrez la nouvelle saison sur  
**opera-lille.fr**

Présentation à l'Opéra le **7 juin à 18h30**  
(gratuit, sur réservation)

---

## Opéra de Lille x HappyMoov

À l'issue de chaque Concert du Mercredi, **deux taxis-vélos** sont stationnés face à l'Opéra pour vous reconduire chez vous !

HappyMoov est un service de taxi-vélo à assistance électrique, avec chauffeur. Il dessert un rayon de 2 km autour de Lille. La course se règle directement au chauffeur.

Pour vos autres courses au départ ou à destination de l'Opéra, vous pouvez réserver un taxi-vélo au **06 24 16 08 18**, sur **happymoov.com** ou sur l'**appli HappyMoov**.

L'Opéra de Lille, Théâtre lyrique d'intérêt national, est un établissement public de coopération culturelle financé par :



@operalille

